



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Alkemie Revue semestrielle de littérature et philosophie*, n° 32, 2023 –  
2, *L'animal*, p. 407-420

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16439-5.p.0407](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16439-5.p.0407)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2024. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Emmanuelle BRUYAS, « Quelques arguments pour l'animal »

Mû par son anthropocentrisme, l'homme s'est permis d'inférioriser les animaux, jusqu'à les réifier et les exploiter sans limites. Afin de sortir d'une vision hiérarchique, de penser les individus animaux dans leur singularité et leur richesse, ce texte met l'accent sur le lien de l'homme à l'animal, lien lui-même placé sous le signe de la tendresse. Celle-ci nous apparaît comme une précieuse porte d'entrée vers l'altérité et une célébration de la rencontre entre animaux humains et non humains.

Mots-clés : mépris, maltraitance, vie commune, attention, amitié.

Emmanuelle BRUYAS, "Some Arguments for the Animal"

*Driven by anthropocentrism, humans have allowed themselves to lower animals to the point of reifying and exploiting them without limit. To move away from a hierarchical vision, and to think of animal individuals in terms of their singularity and richness, this text emphasizes the bond between humans and animals, itself set under the sign of tenderness. Tenderness seems to us to be a precious doorway to otherness and a celebration of the encounter between human and non-human animals.*

*Keywords: contempt, abuse, common life, attention, friendship.*

Michel ORCEL, « Dante au-delà des dogmes »

L'entreprise poétique et théologique de Dante est sans précédent. Son audace se mesure d'abord à la position de justicier qu'il adopte et à ses choix pour le moins originaux dans l'élection ou la damnation d'un grand nombre de personnages païens et chrétiens. Mais, plus encore, Dante s'avance aux limites de l'hétérodoxie en faisant de Béatrice la médiatrice de sa déification.

Mots-clés : prométhéisme, transgression, Limbes, transhumanisme, médiation.

Michel ORCEL, “*Dante Beyond Dogmas*”

*Dante’s poetical and theological project is something never witnessed before. His audacity is evident first in the judiciary position adopted by him and second in his novel choices for electing or damning a great number of pagan and Christian characters. But, even more, Dante almost touches on heterodoxy by making Beatrice an intermediary for his deification.*

*Keywords: Promethean, transgression, Limbos, transhumanism, mediation.*

Numa VITTOZ, « Yves Bonnefoy et les formulations alchimiques d’un projet poétique »

Si Bonnefoy quitta le mouvement surréaliste en 1947, son œuvre n’en continua pas moins d’en porter certains objectifs. L’un des principaux fut la prolongation de certaines dynamiques religieuses de transformation spirituelle dans la poésie. Faisant usage d’éléments alchimiques dans sa poétique, l’espoir de Bonnefoy resta celui de l’accomplissement d’une « transmutation » dans l’usage du langage. Et son projet celui d’une « Révolution la Nuit », dont les conséquences devaient « changer la vie ».

Mots-clés : poésie, surréalisme, alchimie, projet, reprise.

Numa VITTOZ, “*Yves Bonnefoy and the Alchemical Formulations of a Poetic Project*”

*Even after leaving Breton’s Surrealist movement in 1947, Bonnefoy’s work continued to take up some of its objectives. One of the main ones being the revival of certain religious dynamics of spiritual transformation through poetry. Making use of alchemical elements in his poetics, Bonnefoy’s hope remained that of a “transmutation” in the use of language. And his goal remained a “Revolution (in) the Night” whose consequences would shake the whole of humanity.*

*Keywords: poetry, surrealism, alchemy, project, takeover.*

Éric TOURRETTE, « Pires que les bêtes »

Selon les structures du français classique, l’homme est pleinement un *animal*, mais ce n’est pas une *bête* : les deux mots sont loin d’être synonymes. L’étude d’un quatrain du poète baroque Claude Guichard met en évidence un argument paradoxal : l’homme serait la seule espèce qui tourne son agressivité vers elle-même. Le propre de l’homme ne serait pas l’accès à une pensée effective, mais un surcroît de férocité ou d’absurdité.

Mots-clés : animal, homme, agressivité, guerre, paradoxe.

Éric TOURRETTE, “Worse Than Beasts”

*According to classical French, man is an animal but not a bête: the two words are not at all synonymous. A study on a quatrain by the baroque poet Claude Guichard emphasizes a paradoxical argument which is recurrent in the seventeenth century about the particular nature of human beings: within the animals, man is the only species that shows some aggressiveness towards itself. The characteristic of man is not the aptitude for thinking, but an increase in ferociousness or nonsense.*

*Keywords: animal, man, aggressiveness, war, paradox.*

Alfio Nazareno RIZZO, « Dionysos, archétype métaphysique de la hiérarchie entre l’homme et l’animal. Giorgio Colli lecteur de Schopenhauer »

En croisant les thèses de Schopenhauer et la lecture que Giorgio Colli en fait, cet article présente une réflexion sur la question de la différence entre l’homme et l’animal. La vie est la racine commune, ainsi la hiérarchie n’est pas d’ordre qualitatif, mais se mesure en intensité de vie et capacité de saisir le fond de la vie. Une vision métaphysique qui remet en question la notion de raison.

Mots-clés : Friedrich Nietzsche, mythologie grecque, volonté, raison, vie.

Alfio Nazareno RIZZO, “Dionysus as the Metaphysical Archetype of the Hierarchy between Man and Animal. Giorgio Colli as a Reader of Schopenhauer”

*By crossing Schopenhauer’s theses with Giorgio Colli’s interpretation, this article offers a reflection on the question of the difference between man and animal. Life is the common root, and thus the hierarchy is not qualitative, but rather measured in terms of intensity of life and ability to grasp the substance of life. This metaphysical perspective challenges the notion of reason.*

*Keywords: Friedrich Nietzsche, Greek mythology, will, reason, life.*

Éric LUCY, « Apprendre à plier les régimes anthropocentriques. La piste Deleuze-Guattari »

Le concept de *devenir-animal* est un leurre du point de vue de l’éthologie. Cependant sa force heuristique permet de penser les conditions d’existence des animaux dès lors que nous acceptons d’apprendre à plier l’animal sur nos régimes anthropocentriques. Devenir un animal ce n’est pas faire comme lui.

Il s'agit pour l'essentiel d'en faire un usage en tant que signe nous procurant un supplément d'humanité grâce à l'altérité dont il est la figure organique.

Mots-clés : devenir-animal, éducation, philosophie, humanité, altérité, signes.

Éric LUCY, “*Learn to Bend Anthropocentric Regimes. The Deleuze-Guattari Trail*”

*The concept of becoming-animal is an illusion from an ethological point of view, but its heuristic force makes it possible to think about the conditions of animal's existence as soon as we agree to learn to fold the animal to our anthropocentric regimes. Becoming an animal is not about doing what animals do. Essentially, it's a matter of using it as a sign that provides us with an additional humanity, thanks to the otherness of which it is an organic figure.*

*Keywords: becoming-animal, education, philosophy, humanity, otherness, signs.*

Myriam WHITE-LE GOFF, « De quelques animaux, de la littérature et de la beauté du monde »

L'article s'intéresse à la façon dont les animaux ont à voir avec la beauté, qu'il s'agisse de leur concéder un sens esthétique ou de saluer la façon dont ils embellissent le monde. Le travail articule les travaux d'écrivains de notre temps avec ceux de scientifiques, afin de poser des éclairages différents sur cette question.

Mots-clés : anthropomorphisme, art, beauté, behaviorisme, éthologie.

Myriam WHITE-LE GOFF, “*About Animals, Literature and World's Beauty*”

*This paper deals with the idea animals have to do with beauty, whether it's granting them the sense of beauty or praising the way they add beauty to the world. It uses the works of writers of our time and those of scientists, in order to shed different light on this question.*

*Keywords: anthropomorphism, art, beauty, behaviorism, ethology.*

Franck COLOTTE, « Le récit thérianthropique entre philosophie et parodie. *Le Rêve ou le coq* de Lucien de Samosate »

*Le Rêve ou le coq* de Lucien de Samosate est un dialogue relevant du *serio ludere* dans lequel le récit thérianthropique (instauré entre un cordonnier persuadé que l'or fait le bonheur et un coq qui s'est réincarné en de nombreux

personnages dont Pythagore) sert non seulement de support à une démonstration et à une thérapie philosophique, mais encore à une parodie de sujets sérieux tels que la réincarnation – faisant ainsi ressortir sa dimension épistémologique, anthropologique et éthique.

Mots-clés : dialogue philosophique, caricature, réincarnation, anamnèse, dialogue.

Franck COLOTTE, “*The Therianthropic Narrative Between Philosophy and Parody. Lucian of Samosata’s The Dream or the Cock*”

*Lucian of Samosata’s The Dream or the Cock is a dialogue of the serio ludere, in which the therianthropic tale (between a cobbler who believes that gold brings happiness and a cockerel who has been reincarnated as many characters, including Pythagoras) serves not only as a philosophical demonstration and therapy, but also as a parody of serious subjects such as reincarnation – thus highlighting its epistemological, anthropological and ethical dimensions.*

*Keywords: philosophical dialogue, caricature, reincarnation, anamnesis, dialogue.*

Rodolphe OLCÈSE, « Les fraternités animales. Filiations sensibles et entraide naturelle selon Élisée Reclus »

Le présent article veut montrer comment, dans la pensée d’Élisée Reclus, les modes d’existence humains doivent se comprendre par leur enracinement dans un environnement naturel au sein duquel la vie animale enseigne. Pour le géographe, les filiations que nous pouvons établir avec les différentes formes de vie animale nous donnent une responsabilité particulière à l’endroit de l’ensemble de la faune, qui doit être impliquée dans tout effort de libération auquel les sociétés humaines aspirent.

Mots-clés : géographie, beauté, domestication, violence, émancipation.

Rodolphe OLCÈSE, “*Animal Fraternities. Sensible Filiations and Natural Mutual Aid According to Élisée Reclus*”

*This article aims to show how, in the thought of Élisée Reclus, human ways of life must be understood in the light of the animal manifestations of life. For the geographer, the affiliations that we can establish with the different forms of the animal life give us a particular responsibility towards all fauna, which must be associated to any work liberation to which human societies aspire.*

*Keywords: geography, beauty, domestication, violence, emancipation.*

David LATOUR, « Du sentiment à l'action. Le refus de l'usage des animaux chez Henry David Thoreau »

Chez Thoreau, la capacité d'empathie et le sentiment de sympathie envers les voisins animaux se constituent lors de ses observations naturalistes. Le développement de sa sensibilité l'amène à éprouver de la compassion pour les autres-animaux et à tenter de l'inscrire dans ses actes en cessant de pêcher, de chasser de prélever des spécimens zoologiques et de consommer de la chair animale. Cependant, l'auteur doit faire face à de nombreuses tensions et dilemmes.

Mots-clés : naturalisme, empathie, sympathie, compassion, végétarisme.

David LATOUR, “*From Sentiment to Action. Henry David Thoreau's Refusal to Use Animals*”

*During his naturalistic observations, Thoreau developed his capacity for empathy and his feeling of sympathy for his animal neighbors. This sensitivity led him to feel compassion for animal-others and to try to inscribe this later in his actions by ceasing to fish, hunt, collect zoological specimens and eat animal flesh. However, the author is faced with many inner tensions and dilemmas.*

*Keywords: naturalism, empathy, sympathy, compassion, vegetarianism.*

Saber IDOUDI, « Splendeurs et misères de l'animal dans l'œuvre de Paul Valéry »

La représentation de l'animal dans l'œuvre de Valéry est régie par le fonctionnalisme de l'écrivain. L'image qui en découle est protéiforme. L'animalité est synonyme d'ignominie et de sagesse. Elle est, en même temps, un facteur d'homogénéisation et de désagrégation de l'univers valéryen.

Mots-clés : fonctionnalisme, darwinisme, coquille, art, inutilité.

Saber IDOUDI, “*Splendors and Miseries of the Animal in the Works of Paul Valéry*”

*The representation of the animal in the works of Valéry is governed by the functionalism of the writer. The resulting image is protean. Animality is synonymous with ignominy and wisdom. It is, at the same time, a factor of homogenization and disintegration of the Valerian universe.*

*Keywords: functionalism, Darwinism, seashell, art, uselessness.*

Alberto RUSSO PREVITALI, « Chanter au-delà des hommes ». Notes sur la présence de l'animal dans la poésie de Paul Celan »

L'article propose des réflexions sur la présence de l'animal dans la poésie de Celan en considérant des effets de l'holocauste sur le rapport entre humains et non-humains. La crise symbolique de ce rapport sera pensée à travers des manifestations thématiques du ver et de la colombe.

Mots-clés : altération symbolique, contre-deuil, réécriture du mythe, ambivalence figurale, connotation littérale.

Alberto RUSSO PREVITALI, “*To Sing Beyond Humankind*”. *Notes on the Animal Presence in Celan’s Poetry*”

*The article offers a reflection on the animal presence in Celan’s poetry in relation to the consideration of the Holocaust’s effects on the relationship between humans and non-humans. The symbolical crisis of this relationship will be thought through some thematic manifestations of the worm and the dove.*

*Keywords: symbolic alteration, counter-mourning, rewriting of myth, figural ambivalence, literal connotation.*

Vincent LECOMTE, « Désir (de l’) animal. Jouer, déjouer, rejouer »

La question de l’intime que l’homme a avec d’autres animaux peut se révéler une figure esthétique éloquente. Loin de l’analyse psychologique d’un sujet désirant, des artistes comme William Wegman, Luc Petton ou Oleg Kulik osent montrer des animaux désirables et désirés. Tous semblent alors poser cette question : quand la proximité tend à une certaine forme de promiscuité et la coexistence à la confusion des sentiments, que peut évoquer et provoquer la représentation de la relation à l’animal ?

Mots-clés : désir, corps animal, zoophilie, intime, art contemporain.

Vincent LECOMTE, “*Animal Desire, Desire of the Animal. Play, Thwart, Replay*”

*The question of intimacy in the relationship and exchanges that humans have with other animals can be an eloquent aesthetic figure. Far from the psychological analysis of a desiring subject, artists such as William Wegman, Luc Petton or Oleg Kulik dare, through very different practices, to show desirable and desired animals. All of them seem to ask this question: when proximity tends to a certain form of promiscuity and*

*coexistence to a confusion of feelings, what can the representation of the relationship with the animal evoke and provoke?*

*Keywords: desire, animal body, zoophilia, intimacy, contemporary art.*

Florent KOHLER, « Écornage – processus de domestication et violence symbolique »

Les violences infligées aux animaux dans les différents systèmes d'élevage, notamment industriels, sont nombreuses. Mais il est une autre violence, la violence symbolique ; elle consiste à rappeler aux bêtes d'élevage ou de cirque *qu'elles le sont*. Cette violence a été mieux étudiée dans un autre système de coercition, le système esclavagiste, auquel cet article se référera pour asseoir l'hypothèse suivante : le processus de domestication est réitéré à chaque génération.

Mots-clés : bovins, système d'élevage, système esclavagiste, mort sociale, violence.

Florent KOHLER, “*Deborning – Domestication Process and Symbolic Violence*”

*Many forms of violence are inflicted to animals in the farm industry. However, there is another kind of violence, which has a symbolic dimension: it is meant to remind farm as well as circus animals that they are such. This violence has been studied in another coercive system: slavery. We will invoke that system to assume that the domestication process is individually reiterated generation after generation.*

*Keywords: cattle, breeding system, slave system, social death, violence.*

Hélène ROCHE, « Interroger l'anthropocentrisme des termes équestres »

L'anthropocentrisme est plus récent et moins identifié que l'anthropomorphisme. Nous discutons ici de quelques termes utilisés dans le domaine de l'équitation ou de l'hippologie pour mettre en lumière les sens implicites qu'ils véhiculent et comment ils nous placent toujours avantageusement par rapport aux chevaux. Au-delà de la sémantique, le changement d'un mot pourrait parfois avoir des conséquences dans nos manières d'être avec les animaux.

Mots-clés : anthropomorphisme, équitation, chevaux, éthologie, exceptionnalisme.

Hélène ROCHE, “*Questioning the Anthropomorphism of Equestrian Terms*”

*Anthropomorphism is a trap of interpretation of which we are nowadays well aware when we talk about animals. Anthropocentrism is more recent and less identified. We discuss here a few terms used in the field of horsemanship or hippology to highlight the implicit meanings they convey and how they always place us advantageously in relation to horses. Beyond semantics, the change of a word could sometimes have consequences in our ways of treating animals.*

*Keywords: anthropomorphism, riding, horses, ethology, exceptionalism.*

Fabienne DELFOUR, « Des “zones de promesse” entre des baleines et des humains »

Étrangement, les chants des baleines à bosse nous semblent familiers. Ces voix des abysses s’élèvent comme un présage, une espérance, mais nous laissent dans une aporie cognitive. En convoquant philosophes de la nature, anthropologues, sociologues et éthologues constructivistes, nous renouvelons l’interprétation de rencontres survenues entre deux musiciens et des baleines à bosse, en insistant sur le rôle des émotions, ces manières d’être au monde, partagées par les humains et les animaux.

Mots-clés : *Umwelt*, étho-phénoménologie, duo anthropozoologique, modes d’être au monde, interventions animales.

Fabienne DELFOUR, “‘*Areas of Promise*’ *Between Whales and Humans*”

*Strangely, humpback whales’ songs seem familiar to us. These voices from the abyss rise like an omen, a hope, but leave us in a cognitive aporia. By summoning philosophers of nature, anthropologists, sociologists and constructivist ethologists, we renew the interpretation of encounters between two musicians and humpback whales, by insisting on the role of emotions, these ways of being in the world, shared by humans and animals.*

*Keywords: Umwelt, etho-phenomenology, anthropozoological duo, ways of being in the world, animal interventions.*

Marie-Reine MOUTON, « Bête comme un âne. La prise en charge de la représentation animale par le cinéma »

Cet article propose de se pencher sur la question du point de vue dans la représentation de l’animal au cinéma, au prisme de la figure de l’âne, et, par la même occasion, d’interroger notre rapport à l’image dans la représentation

de l'altérité. S'il est entendu que nous partageons la Planète avec l'animal, que nos conditions de vie influent sur les siennes, pouvons-nous, cependant, nous octroyer son regard ?

Mots-clés : cinéma, point de vue, altérité, fiction, objectivité.

Marie-Reine MOUTON, "*Dumb as a Donkey. The Handling of the Depiction of the Animal Through Cinema*"

*This article addresses the issue of the point of view in terms of the depiction of the animal in cinema. It also addresses through the figure of the donkey, the question regarding one's relationship with the image in the depiction of alterity. Even if it is agreed that humans share the Earth with the animal and that the living conditions of humans influence the living conditions of the animal, can its gaze be however granted?*

*Keywords: cinema, point of view, otherness, fiction, objectivity.*

Katarzyna LIPINSKA, « Le loup et le "diplomate-garou". *La Vallée des Loups* (2017) et *Marche avec les loups* (2020) de Jean-Michel Bertrand »

Cet article se propose d'étudier l'approche diplomatique envers le loup du cinéaste Jean-Michel Bertrand dans ses deux films documentaires : *La Vallée des Loups* (2017) et *Marche avec les loups* (2020). L'analyse s'appuie sur le concept de « diplomate-garou » proposé par le philosophe Baptiste Morizot. Envisager ces deux films comme des images-pensées et des actes engageant la liberté créatrice, semble une manière singulière d'exprimer cette pensée diplomatique.

Mots-clés : Baptiste Morizot, nature, éco-diplomatie, cinéma documentaire, pensée filmique.

Katarzyna LIPINSKA, "*The Wolf and the 'Were-Diplomat'*. *La Vallée des Loups* (2017) and *Marche avec les loups* (2020) by Jean-Michel Bertrand"

*Our article studies the diplomatic approach towards the wolf of the filmmaker Jean-Michel Bertrand in his two documentary films: La Vallée des Loups (2017) and Marche avec les loups (2020). The analysis is based on the notion of "diplomate-garou" proposed by the philosopher Baptiste Morizot. Considering these two films as thought-images and acts engaging the freedom of creation, seems a singular way of expressing this diplomatic thought.*

*Keywords: Baptiste Morizot, nature, eco-diplomacy, documentary cinema, filmic thought.*

Vincent TEIXEIRA, « Animaux, animots »

« Animal » n'est qu'un mot, dont le singulier ne rend pas compte de la diversité des « mondes animaux ». Le latin *anima* désigne d'abord « le souffle vital », et le grec n'a pas de mot spécifique, mais un terme générique *zôon*, englobant tous les êtres vivants. Mais « animal » est aussi un mot qui fait mal, faisant entendre notre bêtise et notre ignorance. Une négation des animaux, et de la nature, liée à la démesure de l'homme, alors même que leur survie est aussi *notre* survie.

Mots-clés : animal, anthropologie, nature, culture, anthropocentrisme, langage.

Vincent TEIXEIRA, “*Animals, Animots*”

*“Animal” is just a word, which, in the singular form, does not capture the diversity of “animal worlds”. The Latin anima primarily refers to the “breath of life” and Greek does not have a specific word, but a generic term zôon, encompassing all living beings, both animals and humans. But “animal” is also a word that hurts, conveying our stupidity and ignorance. A negation of animals, and of nature, emblematic of the excess of humankind, even though their survival is also our survival.*

*Keywords: animal, anthropology, nature, culture, anthropocentrism, language.*

Emmanuelle BRUYAS, « Entretien avec Éric Baratay »

L'entretien avec Éric Baratay retrace son parcours en tant que spécialiste de l'histoire de la condition animale. L'historien revient sur les axes majeurs de sa pensée, lancée dans l'élaboration d'une histoire animale des animaux : prise en compte de l'individu animal et tentative d'exprimer son point de vue. Il ouvre aussi des perspectives pour l'avenir avec le souhait d'élargir la réflexion pour bâtir une histoire des non-humains, animaux et végétaux, en appréciant les richesses de chacun.

Mots-clés : éthologie, sources, biographie, écriture, interdisciplinarité.

Emmanuelle BRUYAS, “*An Interview with Éric Baratay*”

*This interview with Éric Baratay retraces his career as a specialist in the history of the animal condition. The historian revisits the major axes of his thought, aiming at the elaboration of a history of animals from the animals' perspective, which takes into account individual animals and attempts to express their points of view. It also opens up new vistas for further research with the wish to broaden the reflection in*

*order to build a history of non-humans, animals and plants, appreciating the richness each has to offer.*

*Keywords: ethology, sources, biography, writing, interdisciplinarity.*

Jean Gabriel COSCULLUELA, « Glaner l'oubli. (Pas d'oubli, 6) »

Il reste trop souvent l'oubli. L'oubli ne disparaît pas vraiment. Il nous semble qu'il y a des manques, des vides, qu'il n'y a rien ou plus rien. Il n'en est rien. L'oubli, c'est surtout une simplicité volontaire : ne pas oublier, et sans doute habiter l'oubli. Y glaner autant que faire se peut « quelques petits riens » dirait Roger Laporte.

Mots-clés : disparition, manque, vide, simplicité volontaire, petits riens.

Jean Gabriel COSCULLUELA, “*To Glean Oblivion. (No Oblivion, 6)*”

*Too often we forget. Oblivion does not really disappear. It seems to us that there are lacks, voids, that there is nothing or nothing at all. This is not the case. Oblivion is above all a voluntary simplicity: not to forget, and probably to dwell in oblivion. To glean as much as possible is “a few little things” would say Roger Laporte.*

*Keywords: disappearance, lack, empty, voluntary simplicity, little things.*

Bruno MARGUERITE, « Mes souvenirs au monde »

Comme pour la photographie, dont l'image – perdue incompréhensiblement – montre un temps figé dans l'immensité d'un désert, les mots se perdent une fois écrits. Les histoires (d'amour) finissent toujours mal, chantent les Rita Mitsouko. En général, la poésie vit dans un monde éphémère, elle finit donc par être éternelle, ce qui la rend énigmatique, et magnifique.

Mots-clés : histoires, amour, chat, nature, couleurs.

Bruno MARGUERITE, “*My Memories to the World*”

*As with photography, whose image – incomprehensibly lost – shows a time frozen in the immensity of a desert, words are lost once written. (Love) stories always end badly, sing The Rita Mitsouko. In general, poetry lives in an ephemeral world. It therefore ends up being eternal, which makes it enigmatic, and magnificent.*

*Keywords: stories, love, cat, nature, colors.*

Ciprian VĂLCAN, « Poisons »

Ciprian Vălcan continue ses efforts pour cartographier les naïvetés et les niaiseries de l'esprit humain.

Mots-clés : Tite-Live, Diogène, Ingres, Pierre Bonnard, Jonas.

Ciprian VĂLCAN, “*Poisons*”

*Ciprian Vălcan continues his effort to map the naiveties and follies of the human spirit.*

*Keywords: Titus Livius, Diogenes, Ingres, Pierre Bonnard, Jonas.*

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, « Entretien avec Jean Marc Sourdillon »

Le poète Jean Marc Sourdillon nous dévoile son univers existentiel et scriptural, insiste sur les affinités profondes entre la poésie et le mystère, évoque la naissance et le décorum de la mort, exprime sa reconnaissance envers ses maîtres, surtout Philippe Jaccottet, et ses amis.

Mots-clés : poésie, mystère, naissance, mort, tombe, déhiscence, Philippe Jaccottet, Maria Zambrano.

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, “*An Interview with Jean Marc Sourdillon*”

*The poet Jean Marc Sourdillon opens up his existential and scriptural universe stressing the profound affinities between poetry and mystery, evoking birth and the perspective of death. He pays a tribute to his masters, especially to Philippe Jaccottet, and to his friends.*

*Keywords: poetry, mystery, birth, death, tomb, debiscing, Philippe Jaccottet, Maria Zambrano.*

Michel ORCEL, « Georges Poulet et Jean-Pierre Richard. *Correspondance* (1949-1984) »

Une correspondance passionnante, tant sur le plan intellectuel qu'affectif, entre deux grands critiques contemporains, assaisonnée de quelques pointes assassines.

Mots-clés : École de Genève, sensualisme, critique unioniste, université, modes parisiennes.

Michel ORCEL, “*Georges Poulet and Jean-Pierre Richard. Correspondence (1949-1984)*”

*A passionate correspondence, both intellectually and emotionally, between two great contemporary literary critics. This is an exchange filled with ironical blows.*

*Keywords: Geneva School, sensualism, unionist critique, University, Parisian fashions.*

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, « L'écriture de l'errance »

L'auteur écrit une chronique du dernier recueil de poésies de Jean Marc Sourdillon, *Aller vers* (Gallimard, 2023), vu sous le signe de l'errance et dans une perspective ontologique : ne pas rester « dans » mais préférer « aller vers », ce qui conduit à la combinaison d'un *carpe diem* avec un *vanitas vanitatum* exprimé en sourdine, par un moi qui se penche sur lui, sur son temps à lui.

Mots-clés : errance, naissance, mort, écriture, mouvance.

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, “*Rambling Writing*”

*This is a review of the most recent collection of poetry by Jean Marc Sourdillon, lectured through the lens of erring and from an ontological perspective: not staying “in” but rather “going to”. This leads to a combination of carpe diem with vanitas vanitatum whispered by a reflexive self who meditates on his time.*

*Keywords: wandering, birth, death, writing, movement.*

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, « L'écriture de la *témoignabilité* »

Les trois derniers livres de Charles Versini imposent le récit (auto)biographique comme forme narrative qui combine une réalité vécue avec un imaginaire entrevu, la « *témoignabilité* » avec la « *créativité* ».

Mots-clés : récit, autobiographie, mémoire, racine, continuité, tradition, famille.

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, “*Writing Witnessness*”

*The last three books of Charles Versini impose the autobiographical discourse as a narrative combining a lived reality with glimpses from the imaginary, that is “witnessness” with “creativity.”*

*Keywords: discourse, autobiography, memory, root, continuity, tradition, family.*